



Unia Europejska

Publikacja Suplementu do Dziennika Urzędowego Unii Europejskiej

2, rue Mercier, 2985 Luxembourg, Luksemburg

Faks: +352 29 29 42 670

E-mail: ojs@publications.europa.eu

Informacje i formularze on-line: <http://simap.europa.eu>

## Ogłoszenie o zamówieniu

(Dyrektywa 2004/18/WE)

### Sekcja I : Instytucja zamawiająca

#### I.1) Nazwa, adresy i punkty kontaktowe:

Oficjalna nazwa: [Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska](#)

Krajowy numer identyfikacyjny: *(jeżeli jest znany)*

Adres pocztowy: [Wawelska 52/54](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [00-922](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Punkt kontaktowy:

Tel.: [+48 223691011](#)

Osoba do kontaktów: [Justyna Pokorska](#)

E-mail: [zampub@gdos.gov.pl](mailto:zampub@gdos.gov.pl)

Faks: [+48 225792112](#)

**Adresy internetowe:** *(jeżeli dotyczy)*

Ogólny adres instytucji zamawiającej/ podmiotu zamawiającego: *(URL)* <http://www.gdos.gov.pl/>

Adres profilu nabywcy: *(URL)*

Dostęp elektroniczny do informacji: *(URL)*

Elektroniczne składanie ofert i wniosków o dopuszczenie do udziału: *(URL)*

#### Więcej informacji można uzyskać pod adresem

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.I)

**Specyfikacje i dokumenty dodatkowe (w tym dokumenty dotyczące dialogu konkurencyjnego oraz dynamicznego systemu zakupów) można uzyskać pod adresem**

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.II)

**Oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu należy przesyłać na adres**

Powyższy(-e) punkt(-y) kontaktowy(-e)  Inny (proszę wypełnić załącznik A.III)

#### I.2) Rodzaj instytucji zamawiającej

Ministerstwo lub inny organ krajowy lub federalny, w tym jednostki regionalne i lokalne

Agencja/urząd krajowy lub federalny

Organ władzy regionalnej lub lokalnej

Agencja/urząd regionalny lub lokalny

Podmiot prawa publicznego

Instytucja/agencja europejska lub organizacja międzynarodowa

Inna: *(proszę określić)*

#### I.3) Główny przedmiot lub przedmioty działalności

Ogólne usługi publiczne

- Obrona
- Porządek i bezpieczeństwo publiczne
- Środowisko
- Sprawy gospodarcze i finansowe
- Zdrowie
- Budownictwo i obiekty komunalne
- Ochrona socjalna
- Rekreacja, kultura i religia
- Edukacja
- Inny: *(proszę określić)*

#### **I.4) Udzielenie zamówienia w imieniu innych instytucji zamawiających**

Instytucja zamawiająca dokonuje zakupu w imieniu innych instytucji zamawiających:

tak  nie

*więcej informacji o tych instytucjach zamawiających można podać w załączniku A*

## Sekcja II : Przedmiot zamówienia

### II.1) Opis :

#### II.1.1) Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą :

zorganizowanie i przeprowadzenie dla uczestników Sieci „Partnerstwo Środowisko dla Rozwoju” dwóch zagranicznych wizyt studyjnych: do Włoch w dniach 15-19 września 2014 roku oraz do Szwecji w dniach 22-26 września 2014 roku, w ramach projektu „Wsparcie na działania sieci organów środowiskowych i instytucji zarządzających funduszami unijnymi „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” w 2014 r.” Postępowanie nr 35/GDOŚ/2014

#### II.1.2) Rodzaj zamówienia oraz lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług :

Wybrać wyłącznie jedną kategorię – roboty budowlane, dostawy lub usługi – która najbardziej odpowiada konkretnemu przedmiotowi zamówienia lub zakupu

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <input type="radio"/> Roboty budowlane   | <input type="radio"/> Dostawy                    | <input checked="" type="radio"/> Usługi |
| <input type="checkbox"/> Wykonanie   | <input type="radio"/> Kupno                      | Kategoria usług: nr: 27                 |
| <input type="checkbox"/> Zaprojektowanie i wykonanie   | <input type="radio"/> Dzierżawa                  | Zob. kategorie usług w załączniku       |
| <input type="checkbox"/> Wykonanie, za pomocą dowolnych środków, obiektu budowlanego odpowiadającego wymogom określonym przez instytucję zamawiającą | <input type="radio"/> Najem                      | C1                                      |
|  | <input type="radio"/> Leasing                    |   |
|  | <input type="radio"/> Połączenie powyższych form |   |

Główne miejsce lub lokalizacja robót budowlanych, miejsce realizacji dostawy lub świadczenia usług :  
Polska, Włochy, Szwecja

Kod NUTS: PL127

#### II.1.3) Informacje na temat zamówienia publicznego, umowy ramowej lub dynamicznego systemu zakupów (DSZ):

- Ogłoszenie dotyczy zamówienia publicznego  
 Ogłoszenie dotyczy zawarcia umowy ramowej  
 Ogłoszenie dotyczy utworzenia dynamicznego systemu zakupów (DSZ)

#### II.1.4) Informacje na temat umowy ramowej : (jeżeli dotyczy)

- Umowa ramowa z kilkoma wykonawcami                       Umowa ramowa z jednym wykonawcą

Liczba :

albo

(jeżeli dotyczy) liczba maksymalna :                      uczestników planowanej umowy ramowej

#### Czas trwania umowy ramowej

Okres w latach :                      albo    w miesiącach :

Uzasadnienie dla umowy ramowej, której czas trwania przekracza okres czterech lat :

**Szacunkowa całkowita wartość zakupów w całym okresie obowiązywania umowy ramowej (jeżeli dotyczy, proszę podać wyłącznie dane liczbowe)**

Szacunkowa wartość bez VAT :                      Waluta :

albo

Zakres: między : : i : : Waluta :

Częstotliwość oraz wartość zamówień, które zostaną udzielone : (jeżeli jest znana)

#### II.1.5) Krótki opis zamówienia lub zakupu :

1. Przedmiotem zamówienia jest:

1) w przypadku Części Nr 1 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 25 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Włoch w dniach 15-19 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 15 i 19 września 2014r., (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Mediolanem oraz pomiędzy Rzymem a Warszawą, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych tj. rozpoczynając od momentu przylotu do Mediolanu, na dostarczeniu grupy na lotnisko kończąc, zapewnienie wyżywienia, zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 15 września 2014r. (zależnie od pory wylotu), kończąc obiadem w dniu 19 września 2014r., zapewnienie zwiedzania Rzymu w terminie określonym w Załączniku nr 1 do SIWZ, zapewnienie zakwaterowania dla uczestników wyjazdu w hotelach o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym, w pokojach dwu i jednoosobowych, wyposażonych we własny węzeł sanitarny i dostęp do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ, zapewnienie tłumacza języka włoskiego. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2) w przypadku Części Nr 2 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 30 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Szwecji w dniach 22-26 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 22 i 26 września 2014r. (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Sztokholmem, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych - rozpoczynając od momentu przylotu, aż po dostarczeniu grupy na lotnisko na lot w Sztokholmie kończąc, zapewnienie wyżywienia zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 22 września 2014r. (w zależności od godziny przylotu), a kończąc obiadem w dniu 26 września 2014r., zapewnienie zakwaterowania uczestników wyjazdu w hotelu o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym w pokojach dwu i jednoosobowych, w pokojach z własnym węzłem sanitarnym i dostępem do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik Nr 1 i Załącznik nr 2 do SIWZ.

#### II.1.6) Wspólny Słownik Zamówień (CPV) :

	Słownik główny	Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)
Główny przedmiot	63500000	
Dodatkowe przedmioty	63000000	
	63516000	
	63511000	
	79540000	

#### II.1.7) Informacje na temat Porozumienia w sprawie zamówień rządowych (GPA) :

Zamówienie jest objęte Porozumieniem w sprawie zamówień rządowych (GPA) :  tak  nie

II.1.8) Części: (w celu podania szczegółów o częściach zamówienia należy wykorzystać załącznik B tyle razy, ile jest części zamówienia)

To zamówienie podzielone jest na części:  tak  nie  
(jeżeli tak) Oferty można składać w odniesieniu do  
 tylko jednej części

jednej lub więcej części

wszystkich części

#### II.1.9) Informacje o ofertach wariantowych:

Dopuszcza się składanie ofert wariantowych :  tak  nie

#### II.2) Wielkość lub zakres zamówienia :

II.2.1) Całkowita wielkość lub zakres : (w tym wszystkie części, wznowienia i opcje, jeżeli dotyczy)

1. Przedmiotem zamówienia jest:

1) w przypadku Części Nr 1 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 25 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Włoch w dniach 15-19 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 15 i 19 września 2014r., (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Mediolanem oraz pomiędzy Rzymem a Warszawą, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych tj. rozpoczynając od momentu przylotu do Mediolanu, na dostarczeniu grupy na lotnisko kończąc, zapewnienie wyżywienia, zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 15 września 2014r. (zależnie od pory wylotu), kończąc obiadem w dniu 19 września 2014r., zapewnienie zwiedzania Rzymu w terminie określonym w Załączniku nr 1 do SIWZ, zapewnienie zakwaterowania dla uczestników wyjazdu w hotelach o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym, w pokojach dwu i jednoosobowych, wyposażonych we własny węzeł sanitarny i dostęp do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ, zapewnienie tłumacza języka włoskiego. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2) w przypadku Części Nr 2 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 30 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Szwecji w dniach 22-26 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 22 i 26 września 2014r. (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Sztokholmem, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych - rozpoczynając od momentu przylotu, aż po dostarczeniu grupy na lotnisko na lot w Sztokholmie kończąc, zapewnienie wyżywienia zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 22 września 2014r. (w zależności od godziny przylotu), a kończąc obiadem w dniu 26 września 2014r., zapewnienie zakwaterowania uczestników wyjazdu w hotelu o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym w pokojach dwu i jednoosobowych, w pokojach z własnym węzłem sanitarnym i dostępem do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik Nr 1 i Załącznik nr 2 do SIWZ.

3. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.

(jeżeli dotyczy, proszę podać wyłącznie dane liczbowe)

Szacunkowa wartość bez VAT : 356172.00 Waluta : PLN

albo

Zakres: między : : i : : Waluta :

II.2.2) Informacje o opcjach : (jeżeli dotyczy)

Opcje :  tak  nie

(jeżeli tak) Proszę podać opis takich opcji :

(jeżeli jest znany) Wstępny harmonogram wykorzystania tych opcji :  
w miesiącach :                    albo w dniach :                    (od udzielenia zamówienia)

**II.2.3) Informacje o wznowieniach :** *(jeżeli dotyczy)*

Jest to zamówienie podlegające wznowieniu:  tak  nie

Liczba możliwych wznowień: *(jeżeli jest znana)*                    albo Zakres: między :                    i:

*(jeżeli są znane)* W przypadku odnawialnych zamówień na dostawy lub usługi, szacunkowe ramy czasowe kolejnych zamówień:

w miesiącach:                    albo w dniach:                    (od udzielenia zamówienia)

**II.3) Czas trwania zamówienia lub termin realizacji:**

Okres w miesiącach :                    albo w dniach:                    (od udzielenia zamówienia)

*albo*

Rozpoczęcie: [15/09/2014](#) (dd/mm/rrrr)

Zakończenie: [26/09/2014](#) (dd/mm/rrrr)

## **Sekcja III : Informacje o charakterze prawnym, ekonomicznym, finansowym i technicznym**

### **III.1) Warunki dotyczące zamówienia:**

#### **III.1.1) Wymagane wadnia i gwarancje:** *(jeżeli dotyczy)*

W niniejszym postępowaniu wniesienie wadium nie jest wymagane.

#### **III.1.2) Główne warunki finansowe i uzgodnienia płatnicze i/lub odniesienie do odpowiednich przepisów je regulujących:**

1. Zamawiający nie dopuszcza możliwości złożenia oferty oraz prowadzenia rozliczeń w walutach obcych.
2. Wszelkie przyszłe rozliczenia między Zamawiającym a Wykonawcą dokonywane będą w złotych polskich.
3. Zapłata wynagrodzenia brutto, o którym mowa w par. 4 ust. 1 Umowy, nastąpi w terminie 14 dni od dnia otrzymania przez Zamawiającego od Wykonawcy prawidłowo wystawionej faktury VAT/rachunku, przelewem na wskazany na fakturze rachunek bankowy.
4. Podstawą wystawienia faktury VAT/rachunku przez Wykonawcę, będzie podpisany przez Strony protokół odbioru, o którym mowa w § 1 ust. 3 Umowy.
5. Za dzień zapłaty wynagrodzenia brutto, o którym mowa w w par. 4 ust. 1 Umowy, uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### **III.1.3) Forma prawna, jaką musi przyjąć grupa wykonawców, której zostanie udzielone zamówienie:** *(jeżeli dotyczy)*

1. Wykonawcy mogą wspólnie ubiegać się o udzielenie zamówienia (podmioty te występujące wspólnie, zwane są dalej: „konsorcjami”).
2. W przypadku, o którym mowa w pkt 1, Wykonawcy ustanawiają pełnomocnika do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego, zgodnie z art. 23 ust. 2 Pzp.
3. Do oferty należy załączyć pełnomocnictwo, dla pełnomocnika do reprezentowania w postępowaniu Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia albo do reprezentowania w postępowaniu i zawarcia umowy w sprawie zamówienia publicznego. Pełnomocnictwo musi być załączone w oryginale i podpisane przez uprawnionych, w świetle dokumentów rejestracyjnych, przedstawicieli Wykonawców lub w formie aktu notarialnego, albo kopii poświadczoną za zgodność z oryginałem przez notariusza. Spółka cywilna załącza pełnomocnictwo lub dokument, z którego wynika pełnomocnictwo - poświadczoną za zgodność z oryginałem kopię umowy spółki cywilnej lub uchwałę wspólników. Konsorcjum dołącza pełnomocnictwo lub poświadczoną za zgodność z oryginałem kopię umowy regulującej współpracę konsorcjum, z której wynika ustanowione pełnomocnictwo.
4. Przepisy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców, o których mowa w pkt 1.
5. Wykonawcy występujący wspólnie, ponoszą solidarną odpowiedzialność za niewykonanie lub nienależyte wykonanie zamówienia.
6. Oferta złożona przez konsorcjum musi spełniać następujące dodatkowe wymogi:
  - 1) musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie;
  - 2) podpisana przez pełnomocnika musi być prawnie wiążąca, łącznie i z osobna dla wszystkich podmiotów składających ofertę;
  - 3) należy załączyć pełnomocnictwo dla reprezentowania konsorcjum, zgodnie z ust. 3, pełnomocnictwo musi w swej treści zawierać wskazanie postępowania;

- 4) pełnomocnik będzie upoważniony do zaciągania zobowiązań w imieniu i na rzecz każdego i wszystkich podmiotów składających wspólną ofertę;  
5) spełniać wszystkie wymagania odnośnie uprawnień do uczestnictwa w postępowaniu  
9. Jeżeli zostanie wybrana oferta konsorcjum, Zamawiający może żądać przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego, umowy regulującej współpracę tych Wykonawców.

#### III.1.4) Inne szczególne warunki: (jeżeli dotyczy)

Wykonanie zamówienia podlega szczególnym warunkom :  tak  nie  
(jeżeli tak) Opis szczególnych warunków:

#### III.2) Warunki udziału:

##### III.2.1) Sytuacja podmiotowa wykonawców, w tym wymogi związane z wpisem do rejestru zawodowego lub handlowego:

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny spełniania wymogów:

1. Zgodnie z art. 22 ust. 1 Pzp, o udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy spełniają następujące warunki, dotyczące:
    - 1) posiadania uprawnień do wykonania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia warunku zostanie dokonana według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączonego oświadczenia zgodnie z art. 22 ust. 1 Pzp;
    - 2) posiadania wiedzy i doświadczenia: Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonał należycie co najmniej 3 główne usługi polegające na zorganizowaniu i przeprowadzeniu wizyt studyjnych zagranicznych, tj. każda z wykazanych usług obejmowała co najmniej: zorganizowanie transportu, noclegu, wyżywienia dla co najmniej 15 osób i o wartości co najmniej 50 000 zł brutto każda;
    - 3) dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia: Dotyczy Części nr 1: Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 1 tłumaczem języka włoskiego, który będzie uczestniczył w wykonaniu zamówienia, spełniającym następujące wymagania:
      - a) posiadającym:
        - ukończone studia wyższe, co najmniej 3-letnie, na kierunku filologicznym z zakresu języka włoskiego (w kraju lub za granicą), lub
        - ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) z zakresu tłumaczeń w języku włoskim, lub
        - legitymowanie się certyfikatem C1 lub równoważnym (poziom biegły) z języka włoskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages);
      - b) doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym co najmniej 10 stron obliczeniowych, w języku włoskim, z zakresu transportu i energetyki lub doświadczenie w tłumaczeniu ustnym co najmniej 10 godzin, w języku włoskim, z zakresu transportu i energetyki;
- UWAGA: Zamawiający przyjmuje, że na 1 stronę obliczeniową składa się 1800 znaków (ze spacjami).  
Dotyczy Części nr 2: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia warunku zostanie dokonana według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączonego oświadczenia zgodnie z art. 22 ust. Pzp.



- 4) sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej wykonanie zamówienia: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia warunku zostanie dokonana według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączonego oświadczenia zgodnie z art. 22 ust. Pzp.
2. W celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, każdy z Wykonawców musi przedłożyć wraz z Formularzem Ofertowym stanowiącym Załącznik Nr 3 do SIWZ, następujące oświadczenia i dokumenty – wypełnione i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy:
- 1) oświadczenie Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z art. 22 ust. 1 Pzp, stanowiące Załącznik Nr 4 do SIWZ.
  - 2) Dokumenty określone w sekcji III.2.2 i III.2.3 ogłoszenia.
3. W celu wykazania braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia, Wykonawca musi przedłożyć następujące oświadczenia i dokumenty:
- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania na podstawie art. 24 ust. 1 Pzp, stanowiące Załącznik Nr 5 do SIWZ;
4. W celu wykazania spełnienia warunku udziału w postępowaniu dotyczącego braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 Pzp, musi on wraz z ofertą złożyć listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, albo informację o tym, że nie należy do grupy kapitałowej – Załącznik Nr 8 do SIWZ.
5. Wykonawcy zagraniczni.
- 5.1. W świetle prawa polskiego, przyjęcie oświadczenia przez notariusza wymaga zrozumienia przez niego treści składanego oświadczenia, wskazania tożsamości osoby składającej oświadczenie, faktu i daty stawiennictwa przed notariuszem oraz złożenia oświadczenia.
- 5.2. W celu przeliczenia na PLN wszystkich wartości i danych finansowych podanych w innych walutach, Zamawiający zastosuje średni kurs Narodowego Banku Polskiego (NBP) aktualny na dzień publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłaszany w sposób przewidziany w § 8 uchwały Zarządu Narodowego Banku Polskiego Nr 51/2002 z dnia 23 września 2002 roku w sprawie sposobu wyliczania i ogłaszania bieżących kursów walut obcych (Dz. Urz. NBP Nr 14, poz. 39, z późn. zm.).
- 5.3. Wymagane w SIWZ dokumenty i oświadczenia sporządzone w języku obcym, powinny być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski opatrzone zapisem o następującej treści „za zgodność tłumaczenia” lub „potwierdzam tłumaczenie”. W razie wątpliwości, Zamawiający uzna, iż wersja polskojęzyczna jest wersją wiążącą.
6. W przypadku gdy ofertę składa konsorcjum:
- 1) Formularz Ofertowy podpisuje pełnomocnik konsorcjum lub wszyscy członkowie konsorcjum (dotyczy całego konsorcjum). Na pierwszej stronie należy wpisać informacje dotyczące wszystkich członków konsorcjum;
  - 2) każdy z Wykonawców występujących wspólnie, oddzielnie musi udokumentować, że nie podlega wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 Pzp oraz, że konsorcjum spełnia warunki zawarte w art. 22 ust. 1 Pzp (oświadczenie dotyczące art. 22 ust. 1 Pzp - Załącznik Nr 4 – podpisuje pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum, natomiast oświadczenie dotyczące art. 24 ust. 1 Pzp – Załącznik Nr 5 – podpisuje każdy z członków konsorcjum oddzielnie);
  - 3) każdy z Wykonawców występujących wspólnie, oddzielnie musi udokumentować, że spełnia warunek udziału w postępowaniu dotyczący braku podstaw do wykluczenia z postępowania o udzielenie zamówienia Wykonawcy w okolicznościach, o których mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 Pzp (dokument, o którym mowa w art. 26 ust. 2d Pzp – Załącznik Nr 8 do SIWZ – podpisuje każdy z członków konsorcjum oddzielnie);
  - 4) Załącznik Nr 6 podpisuje pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum. Ilość wykazanych głównych usług we wspólnym formularzu dla całego konsorcjum, sumuje się dla wszystkich członków konsorcjum. Załączniki, w tym poświadczenia, podpisuje (za zgodność z oryginałem) pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum;
  - 5) inne nie wymienione dokumenty, oświadczenia podpisuje/parafuje pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum;
  - 6) wszelka korespondencja oraz rozliczenia dokonywane będą wyłącznie z podmiotem występującym jako reprezentant pozostałych (pełnomocnik).
7. Oferta złożona przez konsorcjum musi spełniać następujące dodatkowe wymogi:

- 1) musi być podpisana w taki sposób, by prawnie zobowiązywała wszystkich Wykonawców występujących wspólnie;
- 2) podpisana przez pełnomocnika musi być prawnie wiążąca, łącznie i z osobna dla wszystkich podmiotów składających ofertę;
- 3) należy załączyć pełnomocnictwo dla reprezentowania konsorcjum, zgodnie z ust. 3, pełnomocnictwo musi w swej treści zawierać wskazanie postępowania;
- 4) pełnomocnik będzie upoważniony do zaciągania zobowiązań w imieniu i na rzecz każdego i wszystkich podmiotów składających wspólną ofertę;
- 5) spełniać wszystkie wymagania odnośnie uprawnień do uczestnictwa w postępowaniu.

### III.2.2) Zdolność ekonomiczna i finansowa:

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny Minimalny poziom ewentualnie wymaganych spełniania wymogów: standardów: *(jeżeli dotyczy)*

1. W celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, każdy z Wykonawców musi przedłożyć wraz z Formularzem Ofertowym stanowiącym Załącznik Nr 3 do SIWZ, następujące oświadczenia i dokumenty – wypełnione i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy:
  - 1) oświadczenie Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z art. 22 ust. 1 Pzp, stanowiące Załącznik Nr 4 do SIWZ;

Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia warunku zostanie dokonana według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączonego oświadczenia zgodnie z art. 22 ust. Pzp.

### III.2.3) Kwalifikacje techniczne:

Informacje i formalności konieczne do dokonania oceny Minimalny poziom ewentualnie wymaganych spełniania wymogów: standardów: *(jeżeli dotyczy)*

1. W celu wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, każdy z Wykonawców musi przedłożyć wraz z Formularzem Ofertowym stanowiącym Załącznik Nr 3 do SIWZ, następujące oświadczenia i dokumenty – wypełnione i podpisane przez osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy:
  - 1) oświadczenie Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu zgodnie z art. 22 ust. 1 Pzp, stanowiące Załącznik Nr 4 do SIWZ;
  - 2) wykaz wykonanych, a w przypadku świadczeń okresowych lub ciągłych również wykonywanych, głównych usług, w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, wraz z podaniem ich wartości, przedmiotu, dat wykonania i podmiotów, na rzecz których usługi zostały wykonane, oraz załączeniem dowodów, czy zostały wykonane lub są wykonywane należycie. Przez główne usługi w zakresie niezbędnym do wykazania spełnienia warunku wiedzy i doświadczenia, Zamawiający rozumie wykonanie 3 głównych usług polegających na zorganizowaniu i przeprowadzeniu wizyt studyjnych zagranicznych, tj. każda z wykazanych usług obejmowała co najmniej: zorganizowanie transportu, noclegu, wyżywienia dla co najmniej 15 osób i o wartości co najmniej 50 000 zł brutto każda.

1. Posiadanie wiedzy i doświadczenia:  
 1.1. Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie wykonał należycie co najmniej 3 główne usługi polegające na zorganizowaniu i przeprowadzeniu wizyt studyjnych zagranicznych, tj. każda z wykazanych usług obejmowała co najmniej: zorganizowanie transportu, noclegu, wyżywienia dla co najmniej 15 osób i o wartości co najmniej 50 000 zł brutto każda;  
 2. dysponowanie odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia:  
 2.1. Dotyczy Części nr 1: Zamawiający uzna warunek za spełniony, jeżeli Wykonawca wykaże, że dysponuje lub będzie dysponował co najmniej 1 tłumaczem języka włoskiego, który będzie uczestniczył w wykonaniu zamówienia, spełniającym następujące wymagania:  
 a) posiadającym:  
 - ukończone studia wyższe, co najmniej 3-letnie, na kierunku filologicznym z zakresu języka włoskiego (w kraju lub za granicą), lub  
 - ukończone studia podyplomowe (w kraju lub za granicą) z zakresu tłumaczeń w języku włoskim, lub

Do wykazu należy załączyć dowody potwierdzające, że usługi te zostały wykonane lub są wykonywane należycie. Dowodami tymi w rozumieniu przepisów rozporządzenia Prezesa Rady Ministrów z dnia 19 lutego 2013 r. w sprawie rodzajów dokumentów, jakich może żądać zamawiający od wykonawcy, oraz form, w jakich te dokumenty mogą być składane (Dz. U. poz. 231), zwanego dalej: „rozporządzeniem”, są poświadczenia.

Wykonawca, może złożyć oświadczenie, jeżeli z uzasadnionych przyczyn o obiektywnym charakterze nie jest w stanie uzyskać poświadczenia.

W odniesieniu do nadal wykonywanych usług okresowych lub ciągłych poświadczenie powinno być wydane nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.

W przypadku, gdy Zamawiający jest podmiotem, na rzecz którego usługi wskazane w wykazie zostały wcześniej wykonane, Wykonawca nie ma obowiązku przedkładania dowodów, o których mowa powyżej;

3) Wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia – stanowiący Załącznik Nr 7 do SIWZ, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych dla wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami.

2. W przypadku Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia Załącznik Nr 6 podpisuje pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum. Ilość wykazanych głównych usług we wspólnym formularzu dla całego konsorcjum, sumuje się dla wszystkich członków konsorcjum. Załączniki, w tym poświadczenia, podpisuje (za zgodność z oryginałem) pełnomocnik lub wszyscy członkowie konsorcjum;

- legitymowanie się certyfikatem C1 lub równoważnym (poziom biegły) z języka włoskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages);

b) doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym co najmniej 10 stron obliczeniowych, w języku włoskim, z zakresu transportu i energetyki lub doświadczenie w tłumaczeniu ustnym co najmniej 10 godzin, w języku włoskim, z zakresu transportu i energetyki;

UWAGA: Zamawiający przyjmuje, że na 1 stronę obliczeniową składa się 1800 znaków (ze spacjami).

2.2. Dotyczy Części nr 2: Zamawiający nie wyznacza szczegółowego warunku w tym zakresie. Ocena spełnienia

warunku zostanie dokonana według formuły „spełnia/nie spełnia” na podstawie załączonego oświadczenia zgodnie z art. 22 ust. Pzp.

3. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia lub zdolnościach finansowych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków.

Wykonawca w takiej sytuacji zobowiązany jest udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował zasobami niezbędnymi do realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na okres korzystania z nich przy wykonywaniu zamówienia.

4. Obowiązkiem Wykonawcy w przypadku, gdy korzysta z potencjału podmiotów trzecich, jest rzeczywiste wykazanie, że tym potencjałem będzie dysponował.

5. Treść zobowiązania podmiotu trzeciego powinna określać: kto jest podmiotem przyjmującym zasoby, zakres zobowiązania podmiotu trzeciego, czego konkretnie dotyczy zobowiązanie oraz, w jaki sposób będzie ono wykonane, w tym jakiego okresu dotyczy.

6. W przypadku, gdy Wykonawca jako dowód dysponowania zasobami podmiotów trzecich przedstawi zobowiązanie podmiotu trzeciego, musi być ono złożone w formie pisemnej i nie jest dopuszczalna inna forma, w tym kopia dokumentu potwierdzona za zgodność z oryginałem.

#### **III.2.4) Informacje o zamówieniach zastrzeżonych: (jeżeli dotyczy)**

Zamówienie jest zastrzeżone dla zakładów pracy chronionej

Realizacja zamówienia jest zastrzeżona w ramach programów pracy chronionej

#### **III.3) Specyficzne warunki dotyczące zamówień na usługi:**

##### **III.3.1) Informacje dotyczące określonego zawodu:**

Świadczenie usługi zastrzeżone jest dla określonego zawodu:  tak  nie

(jeżeli tak) Odniesienie do odpowiednich przepisów ustawowych, wykonawczych lub administracyjnych :

**III.3.2) Osoby odpowiedzialne za wykonanie usługi:**

Osoby prawne powinny wskazać nazwiska oraz kwalifikacje zawodowe osób odpowiedzialnych za wykonanie usługi:  tak  nie

## Sekcja IV : Procedura

### IV.1) Rodzaj procedury:

#### IV.1.1) Rodzaj procedury:

- Otwarta  
 Ograniczona  
 Ograniczona przyspieszona      Uzasadnienie wyboru procedury przyspieszonej:

- Negocjacyjna      Niektórzy kandydaci zostali już zakwalifikowani (w stosownych przypadkach w ramach niektórych rodzajów procedur negocjacyjnych) :  tak  nie  
(jeżeli tak, należy podać nazwy i adresy zakwalifikowanych już wykonawców w sekcji VI.3 Informacje dodatkowe)

- Negocjacyjna przyspieszona      Uzasadnienie wyboru procedury przyspieszonej:

- Dialog konkurencyjny

#### IV.1.2) Ograniczenie liczby wykonawców, którzy zostaną zaproszeni do składania ofert lub do udziału:

(procedura ograniczona i negocjacyjna, dialog konkurencyjny)

Przewidywana liczba wykonawców:

albo

Przewidywana minimalna liczba:                      i (jeżeli dotyczy) liczba maksymalna

Obiektywne kryteria wyboru ograniczonej liczby kandydatów:

#### IV.1.3) Zmniejszenie liczby wykonawców podczas negocjacji lub dialogu: (procedura negocjacyjna, dialog konkurencyjny)

Zastosowanie procedury etapowej w celu stopniowego zmniejszania liczby omawianych rozwiązań lub negocjowanych ofert :  tak  nie

### IV.2) Kryteria udzielenia zamówienia

#### IV.2.1) Kryteria udzielenia zamówienia (proszę zaznaczyć właściwe pole (pola))

- Najniższa cena

albo

- Oferta najkorzystniejsza ekonomicznie z uwzględnieniem kryteriów

kryteria określone poniżej (kryteria udzielenia zamówienia powinny zostać podane wraz z wagą lub w kolejności od najważniejszego do najmniej ważnego, w przypadku gdy przedstawienie wag nie jest możliwe z oczywistych przyczyn)

kryteria określone w specyfikacjach, w zaproszeniu do składania ofert lub negocjacji lub w dokumencie opisowym

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
1.		6.	
2.		7.	
3.		8.	

Kryteria	Waga	Kryteria	Waga
4.		9.	
5.		10.	

#### IV.2.2) Informacje na temat aukcji elektronicznej

Wykorzystana będzie aukcja elektroniczna  tak  nie

(jeżeli tak, jeżeli dotyczy) Proszę podać dodatkowe informacje na temat aukcji elektronicznej:

#### IV.3) Informacje administracyjne:

**IV.3.1) Numer referencyjny nadany sprawie przez instytucję zamawiającą:** (jeżeli dotyczy)

35/GDOŚ/2014

#### IV.3.2) Poprzednie publikacje dotyczące tego samego zamówienia:

tak  nie

(jeżeli tak)

Wstępne ogłoszenie informacyjne  Ogłoszenie o profilu nabywcy

Numer ogłoszenia w Dz.U.: z dnia: (dd/mm/rrrr)

Inne wcześniejsze publikacje (jeżeli dotyczy)

#### IV.3.3) Warunki otrzymania specyfikacji, dokumentów dodatkowych lub dokumentu opisowego: (w przypadku dialogu konkurencyjnego)

Termin składania wniosków dotyczących uzyskania dokumentów lub dostępu do dokumentów

Data: Godzina:

Dokumenty odpłatne  tak  nie

(jeżeli tak, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Podać cenę: Waluta:

Warunki i sposób płatności:

#### IV.3.4) Termin składania ofert lub wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Data: 13/08/2014 Godzina: 10:00

#### IV.3.5) Data wysłania zaproszeń do składania ofert lub do udziału zakwalifikowanym kandydatom: (jeżeli jest znana, w przypadku procedur ograniczonej i negocjacyjnej oraz dialogu konkurencyjnego)

Data:

#### IV.3.6) Języki, w których można sporządzać oferty lub wnioski o dopuszczenie do udziału w postępowaniu:

Dowolny język urzędowy UE

Język urzędowy (języki urzędowe) UE:

PL

Inny:

**IV.3.7) Minimalny okres, w którym oferent będzie związany ofertą:**

Do: :

albo

Okres w miesiącach :                      albo w dniach : 60 (od ustalonej daty składania ofert)

**IV.3.8) Warunki otwarcia ofert:**

Data : 13/08/2014      (dd/mm/rrrr)      Godzina 10:30

(jeżeli dotyczy) Miejsowość: [Generalna Dyrekcja Ochrony Środowiska ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, pokój nr 459](#)

Osoby upoważnione do obecności podczas otwarcia ofert (jeżeli dotyczy) :

tak     nie

(jeżeli tak) Dodatkowe informacje o osobach upoważnionych i procedurze otwarcia:

## Sekcja VI: Informacje uzupełniające

### VI.1) Informacje o powtarzającym się charakterze zamówienia: *(jeżeli dotyczy)*

Jest to zamówienie o charakterze powtarzającym się :  tak  nie  
*(jeżeli tak)* Przewidywany czas publikacji kolejnych ogłoszeń:

### VI.2) Informacje o funduszach Unii Europejskiej:

Zamówienie dotyczy projektu/programu finansowanego ze środków Unii Europejskiej :  tak  nie  
*(jeżeli tak)* Podać odniesienie do projektu (projektów) i/lub programu (programów):

Przedmiot zamówienia jest finansowany ze środków projektu nr POPT.03.01.00-00-375/13, „Wsparcie na działania sieci organów środowiskowych i instytucji zarządzających funduszami unijnymi "Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju" w 2014 r.” współfinansowanego przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i realizowanego w ramach Programu Operacyjnego Pomoc Techniczna 2007-2013

### VI.3) Informacje dodatkowe: *(jeżeli dotyczy)*

1. W przypadku, gdy Wykonawcę reprezentuje pełnomocnik pełnomocnictwo, które musi być udzielone na piśmie i podpisane przez osoby wymienione w aktualnym odpisie z rejestru lub z Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej. Pełnomocnictwo powinno być załączone do oferty w oryginale lub w formie kopii poświadczonej za zgodność z oryginałem przez notariusza. Załączenie pełnomocnictwa w formie kserokopii, na której widnieją podpisy samego umocowanego nie zostanie uznane za ważne.
2. Zaleca się aby dokument pełnomocnictwa w swej treści zawierał:
  - a) dane identyfikacyjne – w treści pełnomocnictwa należy podać dane identyfikujące osobę, której pełnomocnictwo jest udzielane. Powinno to być w przypadku: osób fizycznych – seria i numer dowodu osobistego, PESEL, a w przypadku osób prawnych – siedziba, numer Krajowego Rejestru Sądowego, NIP, REGON,
  - b) zakres umocowania,
  - c) okres ważności pełnomocnictwa,
  - d) w treści pełnomocnictwa powinna być uregulowana kwestia substytucji, tj. uprawnienia do udzielania dalszych pełnomocnictw. Zgodnie z art. 106 Kodeksu cywilnego, pełnomocnik może ustanowić dla mocodawcy innych pełnomocników, tylko wtedy, gdy umocowanie takie wynika z treści pełnomocnictwa, z ustawy, lub ze stosunku prawnego będącego podstawą pełnomocnictwa. W przypadku, gdy wolą mocodawcy jest, aby jego pełnomocnik był uprawniony do upoważniania innych osób do reprezentowania go, należy to wyraźnie zaznaczyć w treści pełnomocnictwa,
  - e) datę wystawienia pełnomocnictwa celem uniknięcia wątpliwości, od jakiego momentu pełnomocnik jest uprawniony do dokonywania czynności określonych w treści pełnomocnictwa w imieniu i na rzecz swego mocodawcy.
3. Osobami upoważnionymi przez Zamawiającego do kontaktowania się z Wykonawcami są:
  - 1) Pani Justyna Pokorska - Główny Specjalista w Zespole do spraw Zamówień Publicznych w Wydziale Administracyjno-Kadrowym w Biurze Administracyjno-Kadrowym – fax (22) 579 21 12, adres e-mail: [zampub@gdos.gov.pl](mailto:zampub@gdos.gov.pl), oraz
  - 2) Pani Magdalena Bławdziewicz-Odolińska – Starszy Specjalista w Zespole do spraw Zamówień Publicznych w Wydziale Administracyjno-Kadrowym w Biurze Administracyjno-Kadrowym – fax (22) 579 21 12, adres e-mail: [zampub@gdos.gov.pl](mailto:zampub@gdos.gov.pl).
4. W postępowaniu o udzielenie zamówienia oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje, Zamawiający i Wykonawcy przekazują pisemnie lub za pośrednictwem faksu lub drogą elektroniczną. Forma



faksu lub elektroniczna jest niedopuszczalna do następujących czynności wymagających pod rygorem nieważności formy pisemnej:

- 1) złożenia Oferty;
- 2) zmiany Oferty;
- 3) powiadomienia Zamawiającego o wycofaniu złożonej przez Wykonawcę Oferty;
- 4) uzupełnienia pełnomocnictw oraz oświadczeń i dokumentów, o których mowa w art. 25 ust. 1 Pzp, w odpowiedzi na wezwanie z art. 26 ust. 3 Pzp.
5. Jeżeli Zamawiający lub Wykonawcy przekazują jakiegokolwiek dokumenty za pomocą faksu lub poczty elektronicznej, to każda ze stron na żądanie drugiej niezwłocznie potwierdza fakt ich otrzymania.
6. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.
7. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zaliczki na poczet wykonania zamówienia.
8. W niniejszym postępowaniu zabezpieczenie należytego wykonania umowy nie jest wymagane.
9. Wykonawca jest zobowiązany wykonać zamówienie w terminie:
  - 1) w przypadku Części nr 1 – w dniach 15-19 września 2014 roku;
  - 2) w przypadku Części nr 2 – w dniach 22-26 września 2014 roku;
10. W celu przeliczenia na PLN wszystkich wartości i danych finansowych podanych w innych walutach, Zamawiający zastosuje średni kurs Narodowego Banku Polskiego (NBP) aktualny na dzień publikacji ogłoszenia o zamówieniu w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłaszany w sposób przewidziany w § 8 uchwały Zarządu Narodowego Banku Polskiego Nr 51/2002 z dnia 23 września 2002 roku w sprawie sposobu wyliczania i ogłaszania bieżących kursów walut obcych (Dz. Urz. NBP Nr 14, poz. 39, z późn. zm.).
11. Przy składaniu ofert, w celu zachowania terminu wyznaczonego na składanie ofert, należy uwzględnić fakt objęcia budynku, w którym znajduje się siedziba Zamawiającego, systemem kontroli dostępu.
12. Zmiany umowy.
  - 12.1. Zamawiający przewiduje możliwość dokonania istotnych zmian postanowień Umowy w stosunku do treści oferty Wykonawcy na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, w następujących przypadkach:
    - 1) termin wykonania zamówienia może ulec wydłużeniu maksymalnie o 42 dni kalendarzowe, licząc od dnia 15 września 2014r. (w przypadku Części nr 1), od dnia 22 września 2014 r. (w przypadku Części nr 2) w następujących przypadkach:
      - a) kiedy ulegnie wydłużeniu okres procedowania postępowania o udzielenie zamówienia publicznego w związku z wniesieniem przez Wykonawcę ubiegającego się o udzielenie zamówienia środków ochrony prawnej;
      - b) kiedy przedłużą się procedura postępowania o udzielenie zamówienia publicznego z przyczyn innych niż wymienione w pkt a);
      - c) w związku z powstaniem przyczyn niezależnych od Wykonawcy i po wyrażeniu przez Zamawiającego zgody na zmianę terminu realizacji Umowy nie później niż przed upływem terminów, o których mowa w § 1 ust. 1 Umowy;
      - d) w sytuacji gdyby Zamawiającemu nie udało się zrekrutować liczby uczestników Wyjazdu, o której mowa w § 1 ust. 1 Umowy.
    - 2) zmiany tłumacza języka włoskiego pod warunkiem, że Strony Umowy wyrażą na to zgodę, a osoba proponowana w zastępstwie lub nowa dodatkowa osoba w całości spełni warunki udziału w postępowaniu - - dotyczy tylko Części 1.
  - 12.2. Zmiany umowy w sprawie zamówienia publicznego wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
  - 12.3. Zmiana osób odpowiedzialnych po obu Stronach za realizację Umowy oraz danych dotyczących ich numerów telefonów lub adresów e-mail nie będzie stanowić zmiany treści Umowy. Zmiana ta jednak powinna zostać zgłoszona niezwłocznie w sposób umożliwiający skuteczne i szybkie zapoznanie się z treścią informacji oraz potwierdzona w formie pisemnej.

#### **VI.4) Procedury odwoławcze:**

#### **VI.4.1) Organ odpowiedzialny za procedury odwoławcze:**

Oficjalna nazwa: [Krajowa Izba Odwoławcza przy  
Urzędzie Zamówień Publicznych](#)

Adres pocztowy: [ul. Postępu 17A](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [00-676](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Tel.: [+48 224587801](#)

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Faks: [+48 224587800](#)

Adres internetowy: (URL) <http://www.uzp.gov.pl>

#### **Organ odpowiedzialny za procedury mediacyjne (jeżeli dotyczy)**

Oficjalna nazwa:

Adres pocztowy:

Miejscowość:

Kod pocztowy:

Państwo:

Tel.:

E-mail:

Faks:

Adres internetowy: (URL)

#### **VI.4.2) Składanie odwołań:** *(proszę wypełnić pkt VI.4.2 lub, jeżeli jest to niezbędne, pkt VI.4.3)*

1. W toku postępowania o udzielenie zamówienia przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale VI ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych – odwołanie do Krajowej Izby Odwoławczej i skarga do sądu wnoszone muszą być w sposób i w terminach określonych w Ustawie. Środki ochrony prawnej określone w ww. dziale VI przysługują Wykonawcom, a także innemu podmiotowi, jeżeli ma lub miał interes w uzyskaniu danego zamówienia oraz poniósł lub może ponieść szkodę w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów Ustawy.

2. Odwołanie wnosi się w terminie 10 dni od dnia przesłania informacji o czynności Zamawiającego stanowiącej podstawę jego wniesienia – jeżeli korzystano ze środków, o których mowa w art. 27 ust. 2 ustawy, albo w terminie 15 dni – jeżeli korzystano z innych środków.

3. Odwołanie wobec treści ogłoszenia o zamówieniu, a także wobec postanowień SIWZ, wnosi się w terminie 10 dni od dnia publikacji ogłoszenia w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej lub zamieszczenia SIWZ na stronie internetowej.

4. Odwołanie wobec czynności innych niż określone powyżej wnosi się w terminie 10 dni od dnia, w którym powzięto lub przy zachowaniu należytej staranności można było powziąć wiadomość o okolicznościach stanowiących podstawę jego wniesienia.

5. Jeżeli Zamawiający nie przesłał Wykonawcy zawiadomienia o wyborze oferty najkorzystniejszej, odwołanie wnosi się nie później niż w terminie:

- 1) 30 dni od dnia publikacji w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia;
- 2) 6 miesięcy od dnia zawarcia umowy, jeżeli Zamawiający nie opublikował w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej ogłoszenia o udzieleniu zamówienia.

#### **VI.4.3) Źródło, gdzie można uzyskać informacje na temat składania odwołań:**

Oficjalna nazwa: [Krajowa Izba Odwoławcza przy  
Urzędzie Zamówień Publicznych](#)

Adres pocztowy: [ul. Postępu 17A](#)

Miejscowość: [Warszawa](#)

Kod pocztowy: [00-676](#)

Państwo: [Polska \(PL\)](#)

Tel.: [+48 224587801](#)

E-mail: [odwolania@uzp.gov.pl](mailto:odwolania@uzp.gov.pl)

Faks: [+48 224587800](#)

Adres internetowy: (URL) <http://www.uzp.gov.pl>

**VI.5) Data wysłania niniejszego ogłoszenia:**

[25/07/2014](#) (dd/mm/rrrr) - ID:2014-098092



## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** zorganizowanie i przeprowadzenie dla uczestników Sieci „Partnerstwo Środowisko dla Rozwoju” dwóch zagranicznych wizyt studyjnych: do Włoch w dniach 15-19 września 2014 roku oraz do Szwecji w dniach 22-26 września 2014 roku, w ramach projektu „Wsparcie na działania sieci organów środowiskowych i instytucji zarządzających funduszami unijnymi „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” w 2014 r.” Postępowanie nr 35/GDOŚ/2014

**Część nr : 1      Nazwa :** zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 25 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Włoch w dniach 15-19 września 2014r.

#### 1) Krótki opis:

1. Przedmiotem zamówienia jest w przypadku Części Nr 1 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 25 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Włoch w dniach 15-19 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 15 i 19 września 2014r., (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Mediolanem oraz pomiędzy Rzymem a Warszawą, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych tj. rozpoczynając od momentu przylotu do Mediolanu, na dostarczeniu grupy na lotnisko kończąc, zapewnienie wyżywienia, zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 15 września 2014r. (zależnie od pory wylotu), kończąc obiadem w dniu 19 września 2014r., zapewnienie zwiedzania Rzymu w terminie określonym w Załączniku nr 1 do SIWZ, zapewnienie zakwaterowania dla uczestników wyjazdu w hotelach o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym, w pokojach dwu i jednoosobowych, wyposażonych we własny węzeł sanitarny i dostęp do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ, zapewnienie tłumacza języka włoskiego. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik Nr 1 do SIWZ.

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	<b>Słownik główny</b>	<b>Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)</b>
<b>Główny przedmiot</b>	63500000	
<b>Dodatkowe przedmioty</b>	63000000	
	63516000	
	63511000	
	79540000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

1. Przedmiotem zamówienia jest w przypadku Części Nr 1 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 25 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Włoch w dniach 15-19 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 15 i 19 września 2014r., (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Mediolanem oraz pomiędzy Rzymem a Warszawą, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych tj. rozpoczynając od momentu przylotu do Mediolanu, na dostarczeniu grupy na lotnisko kończąc, zapewnienie wyżywienia, zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu

lub kolacji w dniu 15 września 2014r. (zależnie od pory wylotu), kończąc obiadem w dniu 19 września 2014r., zapewnienie zwiedzania Rzymu w terminie określonym w Załączniku nr 1 do SIWZ, zapewnienie zakwaterowania dla uczestników wyjazdu w hotelach o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym, w pokojach dwu i jednoosobowych, wyposażonych we własny węzeł sanitarny i dostęp do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 1 do SIWZ, zapewnienie tłumacza języka włoskiego. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej żywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik Nr 1 do SIWZ.

3. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.  
(jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt Waluta: PLN  
bez VAT: 179282.00

albo

Zakres: między : i: Waluta:

**4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia:** *(jeżeli dotyczy)*

Okres w miesiącach : albo w dniach : (od udzielenia zamówienia)

albo

Rozpoczęcie: 15/09/2014 (dd/mm/rrrr)

Zakończenie: 19/09/2014 (dd/mm/rrrr)

**5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:**

## Załącznik B

### Informacje o częściach zamówienia

**Nazwa nadana zamówieniu przez instytucję zamawiającą** zorganizowanie i przeprowadzenie dla uczestników Sieci „Partnerstwo Środowisko dla Rozwoju” dwóch zagranicznych wizyt studyjnych: do Włoch w dniach 15-19 września 2014 roku oraz do Szwecji w dniach 22-26 września 2014 roku, w ramach projektu „Wsparcie na działania sieci organów środowiskowych i instytucji zarządzających funduszami unijnymi „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” w 2014 r.” Postępowanie nr 35/GDOŚ/2014

**Część nr : 2    Nazwa :** zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 30 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Szwecji w dniach 22-26 września 2014r.

#### 1) Krótki opis:

1. Przedmiotem zamówienia jest w przypadku Części Nr 2 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 30 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Szwecji w dniach 22-26 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 22 i 26 września 2014r. (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Sztokholmem, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych - rozpoczynając od momentu przylotu, aż po dostarczeniu grupy na lotnisko na lot w Sztokholmie kończąc, zapewnienie wyżywienia zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 22 września 2014r. (w zależności od godziny przylotu), a kończąc obiadem w dniu 26 września 2014r., zapewnienie zakwaterowania uczestników wyjazdu w hotelu o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym w pokojach dwu i jednoosobowych, w pokojach z własnym węzłem sanitarnym i dostępem do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik nr 2 do SIWZ.

#### 2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):

	<b>Słownik główny</b>	<b>Słownik uzupełniający (jeżeli dotyczy)</b>
<b>Główny przedmiot</b>	63500000	
<b>Dodatkowe przedmioty</b>	63000000	
	63516000	
	63511000	
	79540000	

#### 3) Wielkość lub zakres:

1. Przedmiotem zamówienia jest w przypadku Części Nr 2 - zorganizowanie i przeprowadzenie wyjazdu studyjnego dla 30 uczestników Sieci „Partnerstwo: Środowisko dla Rozwoju” do Szwecji w dniach 22-26 września 2014r., w szczególności poprzez: objęcie wszystkich uczestników ubezpieczeniem na czas wyjazdu (KL, OC, NNW, Assistance), zapewnienie i opłacenie połączeń lotniczych w dniu 22 i 26 września 2014r. (zakup biletu bądź biletów grupowych na przelot pomiędzy Warszawą a Sztokholmem, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ), zapewnienie wszystkich lokalnych transferów autokarowych w standardzie autokarów do podróży międzynarodowych - rozpoczynając od momentu przylotu, aż po dostarczeniu grupy na lotnisko na lot w Sztokholmie kończąc, zapewnienie wyżywienia zgodnie z programem wyjazdu, rozpoczynając od obiadu lub kolacji w dniu 22 września 2014r. (w zależności od godziny przylotu), a kończąc obiadem w dniu 26 września 2014r., zapewnienie zakwaterowania uczestników wyjazdu w hotelu o standardzie przynajmniej trzygwiazdkowym w pokojach dwu i jednoosobowych, w pokojach

z własnym węzłem sanitarnym i dostępem do Internetu, zgodnie z zapotrzebowaniem w ściśle określonych terminach wskazanych w Załączniku Nr 2 do SIWZ. Zamawiający zastrzega możliwość zamówienia wersji wegetariańskiej wyżywienia oraz uwzględniającej dietę bezglutenową dla niektórych uczestników wyjazdu.

2. Szczegółowy Opis Przedmiotu Zamówienia, zwany dalej: „SOPZ”, stanowi odpowiednio Załącznik nr 2 do SIWZ.

3. Zamawiający nie przewiduje możliwości udzielenia zamówień uzupełniających.

(Jeżeli jest znany, proszę podać wyłącznie dane liczbowe) Szacunkowy koszt Waluta: PLN  
bez VAT: 176890.00

albo

Zakres: między : i: Waluta:

**4) Informacje o różnych datach dotyczących czasu trwania lub rozpoczęcia/realizacji zamówienia:** *(jeżeli dotyczy)*

Okres w miesiącach : albo w dniach : (od udzielenia zamówienia)

albo

Rozpoczęcie: 22/09/2014 (dd/mm/rrrr)

Zakończenie: 26/09/2014 (dd/mm/rrrr)

**5) Informacje dodatkowe na temat części zamówienia:**



**Załącznik C1 – Zamówienia ogólne**  
**Kategorie usług, o których mowa w sekcji II Przedmiot zamówienia**  
**Dyrektywa 2004/18/WE**

<b>Kategoria nr [1]</b>	<b>Przedmiot</b>
1	Usługi konserwacyjne i naprawcze
2	Usługi transportu lądowego [2] ,w tym usługi samochodów opancerzonych oraz usługi kurierskie, z wyjątkiem przewozu poczty
3	Usługi transportu lotniczego pasażerów i towarów, z wyjątkiem transportu poczty
4	Transport poczty drogą lądową [3] i lotniczą
5	Usługi telekomunikacyjne
6	Usługi finansowe: a) Usługi ubezpieczeniowe b)Usługi bankowe i inwestycyjne [4]
7	Usługi komputerowe i usługi z nimi związane
8	Usługi badawcze i rozwojowe [5]
9	Usługi w zakresie księgowości, audytu oraz prowadzenia ksiąg rachunkowych
10	Usługi badania rynku i opinii publicznej
11	Usługi konsultacyjne w zakresie zarządzania [6] i usługi z nimi związane
12	Usługi architektoniczne, inżynieryjne i zintegrowane usługi inżynieryjne; usługi urbanistyczne, architektury krajobrazu, związane z nimi usługi konsultacji naukowych i technicznych; usługi badań i analiz technicznych
13	Usługi reklamowe
14	Usługi sprzątania budynków i usługi zarządzania mieniem
15	Usługi w zakresie publikowania i drukowania wykonywane z tytułu wynagrodzenia lub umowy
16	Usługi w dziedzinie odprowadzania ścieków i wywozu nieczystości; usługi sanitarne i podobne
<b>Kategoria nr [7]</b>	<b>Przedmiot</b>
17	Usługi hotelarskie i restauracyjne
18	Usługi transportu kolejowego
19	Usługi transportu wodnego
20	Dodatkowe i pomocnicze usługi transportowe
21	Usługi prawnicze
22	Usługi rekrutacji i pozyskiwania personelu [8]
23	Usługi detektywistyczne i ochroniarskie z wyjątkiem usług samochodów opancerzonych
24	Usługi edukacyjne i szkoleniowe
25	Usługi społeczne i zdrowotne
26	Usługi rekreacyjne, kulturalne oraz sportowe [9]
27	Inne usługi

1 Kategorie usług w rozumieniu art. 20 i załącznika IIA do dyrektywy 2004/18/WE.

2 Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

3 Z wyjątkiem usług transportu kolejowego, ujętych w kategorii 18.

4 Z wyjątkiem usług finansowych związanych z wystawianiem, sprzedażą, zakupem lub transferem papierów wartościowych albo innych instrumentów finansowych oraz usług banku centralnego. Również wyłączone: usługi obejmujące nabycie, najem lub dzierżawę – bez względu na sposób finansowania – gruntów, istniejących

budynków lub innych nieruchomości, albo dotyczące praw do nich. Niemniej jednak przepisom dyrektywy podlegają umowy o świadczenie usług finansowych zawarte, w dowolnej formie, równocześnie, przed lub po zawarciu umowy nabycia, najmu lub dzierżawy.

5 Z wyjątkiem usług dotyczących badań i rozwoju innych niż takie, gdzie korzyści czerpie wyłącznie instytucja zamawiająca w celu wykorzystania ich we własnej działalności, pod warunkiem że świadczona usługa została w pełni wynagrodzona przez instytucję zamawiającą.

6 Z wyjątkiem usług arbitrażowych i koncyliacyjnych.

7 Kategorie usług w rozumieniu art. 21 i załącznika IIB do dyrektywy 2004/18/WE.

8 Z wyjątkiem umów o pracę.

9 Z wyjątkiem umów dotyczących nabycia, opracowania, produkcji i koprodukcji materiałów programowych przez nadawców oraz umów dotyczących czasu emisji.